

La determinación nominal en Francés

Parámetros funcionales.- I

C. FOULLIOUX. U.A.M.
E. DE VICENTE. U.C.M.

En el estudio que presentamos en esta ocasión, estimamos conveniente comenzar estableciendo una clara distinción entre los conceptos de determinación nominal y de actualización nominal.

Definiremos la actualización nominal como la operación de inserción en el enunciado, mediante los morfemas adecuados, de la imagen mental de un referente sustantivo. Entendemos por imagen mental la representación que el emisor se hace de un referente sustantivo en una situación de comunicación dada; esta representación, en su nivel semántico, está constituida por la agregación de unos semas variables a unos semas constantes; esta agregación de semas constituye la operación de determinación nominal, que encontraremos, lógicamente, expresada en el enunciado.

De este modo, si partimos del enunciado *passe-moi ce livre*, observamos que la representación mental del referente actualizado en el sintagma nominal *ce livre* está constituida por unos semas constantes (el semema [+LIVRE]) y unos semas variables, que en este caso serán, aunque decir esto ahora suponga adelantarnos momentáneamente en nuestra exposición, los de [+NO NOTORIO], [+CONOCIDO], [+IDENTIDAD DEFINIDA], [+UNIDAD]. Estos semas variables, en definitiva, vienen dados por cada situación específica de comunicación.

El conjunto de semas variables, cuya adición a un semema sustantivo constituye la operación de determinación nominal, puede analizarse en función de cuatro parámetros funcionales:

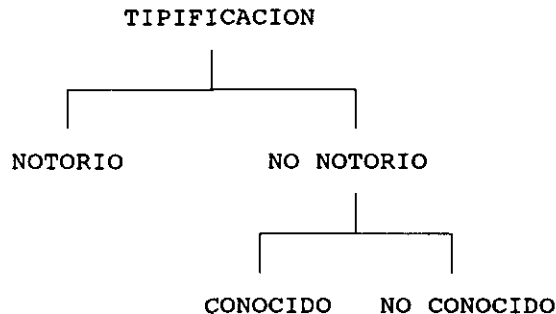
- 1- Tipificación
- 2- Clasificación
- 3- Identificación
- 4- Cuantificación

Estos cuatro parámetros no constituyen criterios independientes entre sí; por el contrario, como ya veremos más adelante, el resultado de la tipificación condicionará la clasificación y la identificación; de la misma manera veremos como el resultado de la clasificación condicionará la cuantificación.

Dedicaremos el presente trabajo, por razones de espacio disponible, al desarrollo de los dos primeros parámetros: **la tipificación y la clasificación**, dejando para un próximo artículo los dos restantes.

I- LA TIPIFICACIÓN

La tipificación consiste en atribuir al sustantivo, en primer lugar, los semas de [+NOTORIO] o [+NO NOTORIO], y en segundo lugar, dentro de los "no notorios", los semas de [+CONOCIDO] o [+NO CONOCIDO], como se refleja en el cuadro siguiente:



a) Notorio

Decimos que un referente sustantivo es notorio cuando el emisor lo considera el *único posible*, no sólo desde su punto de vista de emisor sino también desde el punto de vista del receptor, es decir, cuando se trata de un referente perfectamente individualizado y cuya comprensión no plantea ninguna duda. Este carácter de notoriedad puede venir dado ya sea por el

macrocontexto, ya sea por el microcontexto, ya sea por la situación específica de comunicación.

Referirse al macrocontexto es referirse a un acervo común a una colectividad más o menos grande, que puede ir desde el conjunto de la humanidad (*l'eau, la mort, le soleil*) hasta un grupo social más reducido, pero en todo caso superior a la célula emisor+receptor, es decir, más o menos identificable con la sociedad, la cultura, etc...

Ejs.: *Appelle le plombier* (donde *le plombier* no se refiere a una persona determinada sino a un servicio)
Il a fait installer l'électricité dans sa cave

Podemos hablar de *elasticidad* del macro-contexto. La coca-cola, referente notorio, en un principio, en el macro-contexto americano se ha convertido en referente notorio en el macro-contexto mundial o poco le faltará.

Referirse al micro-contexto es referirse a un acervo común constante y exclusivo de la célula emisor+receptor.

Ejs. *La petite est malade* (*la petite* se refiere en este ejemplo a la única hija de emisor y receptor)
Appelle le plombier (donde *le plombier* se refiere a una persona específica: el fontanero habitual)

Podemos incluir aquí el caso de los principios de los relatos. Un enunciado como *Le jour était gris...*, que podría constituir un principio de obra, implica, por parte del escritor, una voluntad de atraer al receptor a su microcontexto, y ello a pesar de, o precisamente por el carácter diferido de la comunicación escrita, cuya distancia queda de este modo acortada.

Referirse a la situación específica de comunicación es referirse tanto al cotexto como al contexto inmediatos de un acto de enunciación. Un referente sustantivo será notorio en situación específica de comunicación cuando aparece como único exclusivamente en función de las características propias de dicha situación. Si veo que mi interlocutor enciende un cigarrillo y le digo: *passé-moi le briquet, s'il te plaît*, le he presentado el sustantivo *briquet* con un valor de notoriedad dado por el contexto extralingüístico de la situación de comunicación.

Si por el contrario un emisor dice: *Je vois un homme (1) dans la rue (...)* *L'homme (2) avance prudemment...*, observamos que ha presentado (1) como no notorio y no conocido (conceptos que desarrollaremos a continuación), y (2) como notorio, con una notoriedad que viene dada por el cotexto de la situación de comunicación.

Observamos en este ejemplo una progresión gradual en el ámbito de la tipificación: progresión que nos permite pasar de lo no notorio no conocido

a lo notorio, logrando así un equilibrio entre la continuidad-repetición y el progreso de la información que transmitimos al receptor.

En este caso de notoriedad por situación de comunicación, el referente, único sólo para el emisor y el receptor, debe cumplir una de estas dos condiciones:

- Primera: estar presente en el contexto extralingüístico, y ser único en cantidad (*Passe-moi le cendrier*, y no *ce cendrier*, lo que implicaría la existencia de más de un cenicero).
- Segunda: haber sido introducido previamente en el contexto como no notorio (en sus dos variantes de conocido o no conocido). Una vez introducido un sustantivo en el discurso como no notorio se puede convertir en notorio por anáfora, como acabamos de ver.

Podemos resumir lo expuesto sobre los sustantivos notorios en el esquema siguiente:

NOTORIO

por macrocont.
común a todos
elástico

por microcont.
común a E+R
siempre

por sit. de com.
común a E+R
hic et nunc

b) No notorio

Los sustantivos no notorios son siempre *no únicos*, aparecen exclusivamente en situación de comunicación, y, como veremos más adelante, son siempre sustantivos discretos desde el punto de vista del parámetro *clasificación*.

Los sustantivos no notorios admiten una subcategorización en *conocido* y *no conocido*.

b1) Conocido

Diremos que un referente es *conocido* cuando el emisor y el receptor comparten el conocimiento de su existencia, por estar presente en contexto o en contexto.

Ej.: *Passe-moi ce cendrier* (et pas l'autre).

b2) No conocido

Por el contrario diremos que un referente es *no conocido* cuando el receptor ignora su existencia, que, evidentemente, será conocida por el emisor. La categoría de *no conocido* sólo puede establecerse por relación al cotexto, nunca al contexto.

En el caso de la narración se trata de los elementos no únicos que el autor introduce por primera vez y no quiere presentar como notorios:

Ej.: *Un jour un homme vint à moi...* (1)/*Ce jour-là il vint à moi...* (2)

En (1), *un jour* y *un homme* están presentados como no notorios no conocidos. En (2), *ce jour-là* e *il* (=cet homme) están presentados como notorios.

En el caso del discurso se trata igualmente de elementos no únicos introducidos por primera vez, que eventualmente pueden estar presentes en el contexto, pero cuya existencia contextual es ignorada por el receptor.

Ejs.: *J'ai une idée*
Je vois (mais pas toi) un homme dans la rue

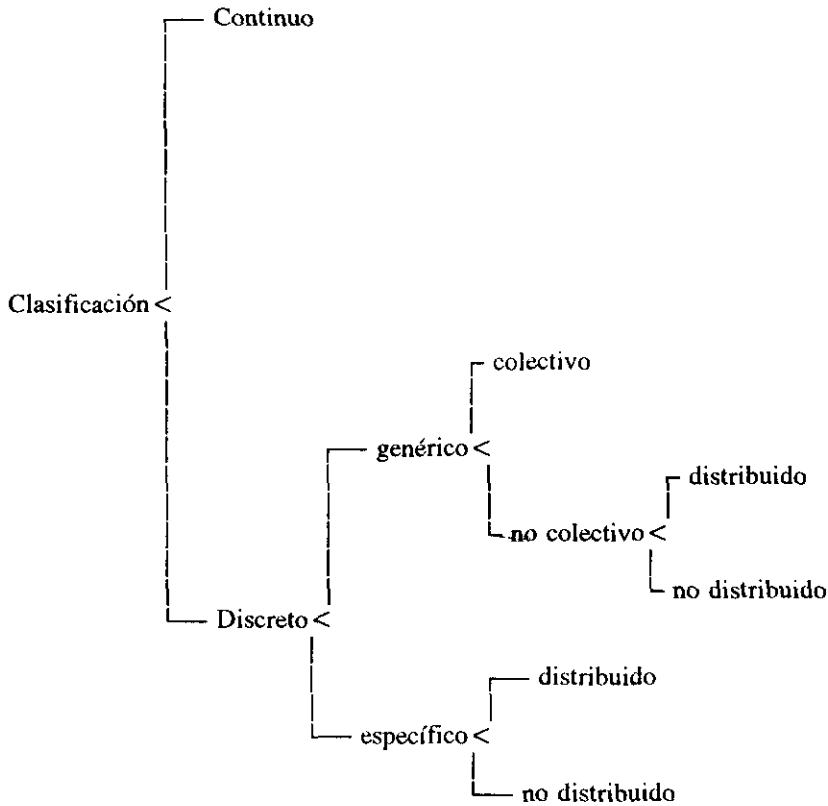
En el diálogo siguiente, podemos observar el funcionamiento gradual de estas categorías; un sustantivo puede ser introducido en el discurso como no notorio no conocido, para pasar gradualmente a no notorio conocido y posteriormente a notorio.

- A - *Je déteste les fêtes pour lesquelles il faut mettre **une cravate**...* (no notorio no conocido)
 B - *Mais si, mets **une cravate** ce soir, tu es si beau avec une cravate* (no notorio conocido)
 A - *Bon, bon, je veux bien en porter une, mais la plus psychodélique de toutes, **celle-ci** par exemple* (no notorio conocido)
 B - *(Au bout d'un moment) Alors, tu l'as enfin mise, **ta cravate**?* (notorio por situación de comunicación)

Conviene subrayar, tanto en lo concerniente a estos tres parámetros (macrocontexto/microcontexto/situación de comunicación), como en lo concerniente a las categorías notorio/no notorio, que no se trata de compartimentos estancos sino que constituyen, por el contrario, una *escala gradual* que nos permite convertir un no notorio en notorio, y, a su vez, un notorio por situación de comunicación en un notorio por microcontexto (como hemos visto en el ejemplo de la corbata); o que nos permite también pasar de un notorio microcontextual a una notoriedad macrocontextual: cualquier elemento común en principio a emisor y receptor puede institucionalizarse

II - LA CLASIFICACIÓN

La clasificación consiste en atribuir al sustantivo los semas de [+CONTINUO]/[+DISCRETO], y, dentro de esta última categoría, el establecimiento de una serie de subcategorías que quedan reflejadas en el esquema siguiente:



Como ya hemos adelantado, la tipificación condiciona la clasificación. Los notorios por macrocontexto pueden ser continuos o discretos, mientras que el resto de los notorios, así como los no notorios, son solamente discretos. Dicho de otro modo, los sustantivos continuos son siempre notorios por macrocontexto, mientras que los discretos aparecen en el resto de las categorías de la tipificación.

- Ejs.: *L'eau est un liquide incolore, inodore, transparent et insipide lorsqu'il est pur* (notorio por macrocontexto, continuo)
La terre tourne autour du soleil (notorios por macrocontexto, discretos)
La petite est malade (notorio por microcontexto, discreto)
Tu la mets, cette cravate? (notorio por situación de comunicación, discreto)
Je viens d'acheter ces trois disques (no notorio, discreto)

Las categorías de continuo y discretos tampoco son compartimentos estancos, pudiendo operarse el paso de una a otra, lo que constituye el fenómeno de la *metonimia*. De este modo, sustantivos con un sema nuclear de continuo, pueden convertirse en discretos (*le vin est une boisson / ce vin -ce bordeaux- est exquis*), y sustantivos con un sema nuclear de discreto pueden convertirse en continuos (*Un jour Jésus-Christ dit à ses apôtres... / il y a de l'apôtre en lui*).

En el primer caso (paso de continuo a discreto), dado que el sema de continuo sólo puede aparecer en los notorios por macrocontexto, la metonimia implica, ya sea el paso de "notorio por macrocontexto" a "notorio por microcontexto" o a "notorio por situación de comunicación" o a "no notorio", o bien permanecer en la categoría de notorio por macrocontexto, pero como discreto.

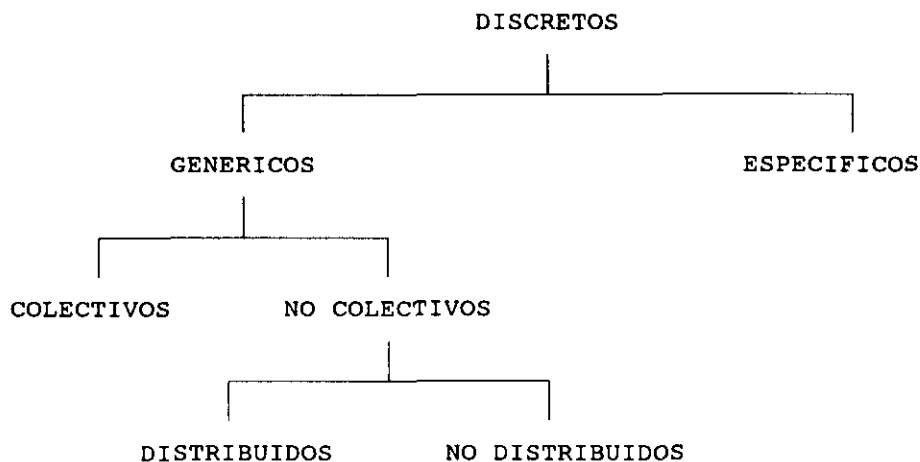
- Ejs.: *Le vin est une boisson* (notorio por macrocontexto, continuo)
J'apprécie tous les vins (notorio por macrocontexto, discreto)
On m'a fait goûter d'un vin excellent (no notorio)
Le vin que vous nous avez servi ce soir était exquis (notorio por microcontexto o por situación de comunicación)

En el segundo caso (paso de discreto a continuo), la metonimia hace que el sustantivo ya sólo pueda pertenecer a la categoría de notorio por macrocontexto.

- Ejs.: *Nous avons mangé du lapin*
Il y a du brochet et de la truite dans cette rivière

Dentro de los discretos por macrocontexto, encontramos una primera subcategorización en genéricos y específicos. Los sustantivos genéricos son siempre notorios por macrocontexto y no admiten cuantificación, mientras que los específicos pueden aparecer en cualquiera de las demás categorías de notorios y de no notorios y admiten siempre la cuantificación. Los genéricos, por su parte, pueden ser colectivos y no colectivos, y los no

colectivos, a su vez, pueden ser distribuidos y no distribuidos. Esta clasificación se ve reflejada en el esquema siguiente:



Ejs.: *Les militaires sont nombreux dans ce pays* (genérico, colectivo)
Ce magasin ferme le lundi (genérico, no colectivo, distribuido)
L'homme est mortel (genérico, no colectivo, no distribuido)
La lune tourne autour de la terre (específico)

Los notorios por microcontexto o por situación de comunicación son siempre discretos específicos.

Ej.: *La petite est malade*

Los no notorios, por su parte, son también, siempre, discretos específicos.

Ej.: *Passe-moi ce livre*

La subcategorización en distribuido/no distribuido aparece también dentro de los no notorios, no conocidos.

Ej.: *Chaque étudiant doit apporter son bulletin d'examen* (no notorio, no conocido, distribuido)

Detenemos en este punto nuestra exposición, en la que hemos desarrollado tan sólo la primera parte de nuestro trabajo, dejando para un próximo artículo de desarrollo de los parámetros identificación y cuantificación, con lo que habremos dado una visión de conjunto de nuestro estudio sobre los aspectos semánticos de la determinación nominal.